

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ БИБЛИОТЕК БЕЛАРУСИ В СИСТЕМЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

По некоторым международным данным на нашей планете проживает свыше 1600 этнических групп, имеющих собственные, неповторимые культурные и духовные ценности. Многочисленные исследования вопроса взаимодействия культур свидетельствуют о том, что содержание и результаты многообразных межкультурных контактов во многом зависят от способности их участников понимать друг друга и достигать согласия, которое, главным образом, определяется этнической культурой каждой из взаимодействующих сторон. Эти взаимоотношения разных культур получили название “межкультурная коммуникация”, оно означает обмен между двумя и более культурами и продуктами их деятельности.

О важности этой проблемы говорят соответствующие документы, принятые ООН и ЮНЕСКО. Так, во “Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии” в одном из пунктов сказано, что “уважение разнообразия культур, терпимость, диалог и сотрудничество в обстановке доверия и взаимного понимания являются лучшим залогом мира и международной безопасности” [3]. Генеральной Ассамблеей ООН принята Всемирная программа образования в области прав человека. В ней отражено такое направление, как содействие взаимопониманию, терпимости, равенству мужчин и женщин и дружбе между нациями, коренными народами и расовыми, национальными, этническими, религиозными и языковыми группами. Поэтому библиотекам всех типов следует учитывать, поддерживать и продвигать культурное и языковое разнообразие [2]. Обслуживая различные категории читателей, именно библиотеки сегодня становятся местом для ведения межкультурного диалога, центром межкультурной коммуникации.

В связи с новой миссией библиотек за рубежом в 70–80-х гг. XX в. были разработаны новые подходы к меняющемуся характеру библиотечно-информационного обслуживания.

Первый подход – это попытка организовать библиотечное обслуживание в рамках существующей системы (такой подход распространен в США, Великобритании и Канаде), т.е. обслуживание полиэтнического населения в рамках традиционной

библиотечной системы. Основой данного подхода служит концепция “библиотеки для всех”.

Второй подход – решить проблему за счет создания специальных библиотек для определенных категорий населения (этим путем пошли библиотечные работники Скандинавских стран, организовавшие специальные библиотеки для эмигрантов, т.е. мультикультурные библиотеки). Сегодня с возможностью доступа в Интернет появился специальный портал FINFO, где представлены материалы на одиннадцати языках, наиболее распространенных среди этнических меньшинств Дании.

Третий подход – это стремление отразить многообразие этносов и культур страны. Данный подход связан с деятельностью национальных библиотек разных стран. Во многих национальных библиотеках существуют специальные фонды, содержащие литературу на языках этнических меньшинств. Например, в Национальной библиотеке Финляндии созданы 11 специальных коллекций, организованных по языковой экстериорике: Арабика, Арменика, Георгика, Гэбраика, Кавказика, Турцика, Эстоника [9].

Таким образом, для библиотеки как центра межкультурной коммуникации основными формами работы должны стать не только накопление и сохранение документов, но и всевозможные мероприятия, способствующие успешной социализации читателей и преодолению барьеров коммуникации, вовлечению читателей в активное взаимодействие не только с документами (опосредованный диалог), но и с окружающими людьми (непосредственный диалог).

В начале XXI века ЮНЕСКО приняло программу “Информация для всех” в качестве основы для международных дискуссий о политических, правовых, этических и социальных проблемах, связанных с равным доступом к информации. В рамках реализации программы “Память мира” Библиотека Конгресса США приступила к осуществлению создания Всемирной цифровой библиотеки, что позволило бы увидеть уникальные ценности всем пользователям Интернета бесплатно.

Но, на наш взгляд, взаимодействие с документами, или библиодиалог, не дает таких возможностей формирования коммуникативной культуры, как устная коммуникация, представленная в межличностном общении. Формами такой коммуникации могут быть читательские конференции, обсуждения книг, вечера, выставки, совместные проекты библиотеки с заинтересованной аудиторией. Именно устная коммуникация

помогает влиять на формирование коммуникативной культуры читателя, на приобретение им опыта межкультурного взаимодействия, обучать тому, как ориентироваться в многополярном мире современной культуры.

Данная проблема актуальна также для Республики Беларусь, где проживают представители 140 наций и национальностей [1]. Нашему народу традиционно были присущи идеи толерантности, уважения к культурам и языкам других стран. Деятельность библиотек Беларуси никогда не ограничивалась только национальными рамками. Так, в Национальной библиотеке Беларуси открыт центр ЮНЕСКО, где собираются и хранятся документы этой организации. Фонд НББ представлен изданиями на языках многих стран мира. Главной задачей НББ в этом направлении является участие в программах ЮНЕСКО, ИФЛА.

В Национальной библиотеке Беларуси создана полнотекстовая база данных, содержащая свыше 115 текстов отечественной печати. В 1992 г. ЮНЕСКО была разработана программа “Память мира”, в рамках которой в Беларуси реализуется государственная программа “Памяць Беларусі” [7].

Публичные библиотеки начали активно организовывать специальные фонды и использовать различные формы диалогической коммуникации. Так, в Минской областной библиотеке имени А.С.Пушкина в 1996 г. открыт франко-белорусский зал информации о современной Франции. Для услуг пользователей центр предоставляет 10 000 книг на французском языке, 1 410 видеокассет, 480 книг на русском языке о Франции, около 2 000 CD, 50 наименований периодических изданий, 380 аудиокассет, 120 CD-ROM. В 2002 г. в отделе иностранной литературы этой же библиотеки был открыт “американский уголок”. Американская сторона передала библиотеке более 3 000 книг, 300 видео- и аудиокассет, 13 наименований американских периодических изданий, 4 компьютера с электронными базами данных [8]. В Молодечненской ЦРБ имени М.Богдановича в 2002 г. организован зал зарубежной литературы. Сегодня его читателями являются свыше 1 000 человек. В этом же году в Молодечно была осуществлена программа “Американский уголок”. В 2004 г. открыт новый совместный немецко-французский проект “Библиобус”. Из Минска в Барановичи, Бобруйск, Молодечно отправляется специальный автобус с изданиями на французском и немецком языках. Автобус делает остановки возле центральных библиотек, где желающие могут ознакомиться с книжными новинками и даже

взять их почитать. Интересен также пример деятельности Гомельской областной библиотеки по обогащению славянских традиций, культур трех братских народов. Гомельская область находится на стыке трех славянских стран: России, Украины и Беларуси. По данным переписи населения 1999 г. на территории области проживали более 110 национальностей и народностей. В 1999 г. в Гомеле открыта Специализированная славянская библиотека как региональный центр сохранения и распространения ценностей общеславянской культуры, изучения и популяризации истории славянства, пропаганды культурных достижений славянских народов [4].

С необходимостью адаптироваться к новым культурным условиям сегодня сталкиваются бизнесмены, ученые, студенты и другие люди, которые выезжают за границу и вступают в контакт с иной культурой, а также те, кто длительное время живет в чужой стране, иностранные студенты, персонал зарубежных компаний, дипломаты и, конечно же, иммигранты, которые должны не просто приспособиться, но и стать полноправными членами нового общества и культуры. В этом сложном процессе аккультурации именно библиотеки помогут достичь взаимодействия в новом культурном окружении. Национальные библиотеки, располагающие уникальными фондами, отражающими культурное наследие разных этносов, играют важную роль в межкультурной коммуникации. В Беларуси активное участие в международных связях принимают публичные, областные, универсальные, научные библиотеки и библиотеки крупных университетов.

1. Аб нацыянальных меншасцяў у Рэспубліцы Беларусь: Закон Рэсп. Беларусь: [са змен. і дап., унесен. у Закон Рэсп. Беларусь, 5 студз. 2004 г. – № 261-3] // Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь. – 2004. – С. 4.

2. *Всеобщая декларация прав человека* / Принята и провозглашена резолюцией (III) Генеральной Ассамблеи ООН от 10 декабря 1948 года. – Мн.: Беларусь, 1998. – 14 с.

3. *Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ifap.ru/ofdocs/culture.htm>.

4. *Дуброва, В.П.* Роль библиотек в сохранении и развитии культурной самобытности народов, проживающих на приграничных территориях / В.П.Дуброва // Библиотека – центр диалога культур в полиэтническом обществе IV Междунар. конф. [Крым, 2002]. – Судак, 2002.

5. *Макбрайт, У.* Глобализация и межкультурный диалог / У.Макбрайт // Вопросы философии. – 2003. – № 1. – С. 80–87.

6. *Мытько, О.* Бобруйчане бесплатно “путешествуют” по Франции и Германии / О.Мытько // Семь дней. – 2005. – 24 марта.

7. *Памяць* Беларусі: дзяржаўная праграма на 2007–2010 гады: праект / Нац. б-ка Беларусі. – Мн., 2007. – 43 с.

8. *Сайт* Минской областной библиотеки им. А.С.Пушкина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.Pushlib.1atp.by.

9. *De Beer, J.* National libraries around the world, 2001–2002: a review of the literature / J. De Beer // Alexandria. – 2003. – Vol. 15, 32. – P. 69–101.

БИБЛИОТЕКА БГУКИ